

380 AC Art. 4026

- D Betriebsanleitung**
Accu-Spindelmäher
-
- GB Operating Instructions**
Accu Rechargeable Cylinder Lawnmower
-
- F Mode d'emploi**
Tondeuse hélicoïdale sur accu
-
- NL Instructies voor gebruik**
Accu-kooimesmaaier
-
- S Bruksanvisning**
Sladdlös Cylinderklippare
-
- I Istruzioni per l'uso**
Rasaprato a batteria
-
- E Manual de instrucciones**
Cortacésped helicoidal Accu
-
- P Instruções de utilização**
Máquina de cortar relva Accu, com fuso
-
- DK Brugsanvisning**
Accu håndplæneklipper

GARDENA Cortacésped helicoidal Accu 380 AC

Bienvenido al jardín GARDENA...



Esto es la traducción del manual de uso alemán original. Por favor, lea atentamente estas instrucciones y observe las indicaciones contenidas en las mismas. Familiarícese mediante estas instrucciones con las características del cortacésped accu, con su uso correcto y con las indicaciones de seguridad.



Por motivos de seguridad no está permitido el uso de este cortacésped accu a niños menores de 16 años y a las personas que no estén familiarizadas con estas instrucciones.

→ Por favor, guarde estas instrucciones para consultas posteriores.

Índice de materias

1. Aplicaciones de su cortacésped accu GARDENA	60
2. Indicaciones de seguridad	60
3. Montaje	62
4. Función	63
5. Manejo	63
6. Puesta fuera de servicio	64
7. Mantenimiento	65
8. Eliminación de averías / Servicio	66
9. Accesorios disponibles	68
10. Datos técnicos	69
11. Garantía	69

1. Aplicaciones de su cortacésped accu GARDENA

Uso reglamentario:

Los cortacéspedes GARDENA están destinados para el uso particular en el jardín de la casa y del aficionado.

El cumplimiento de las instrucciones adjuntas de GARDENA es condición previa para el uso correcto del cortacésped.

A observar



¡Atención! Por peligro corporal del usuario, no se puede utilizar el cortacésped manual para el corte de zarcillos o de césped en macetas de la terraza.

2. Indicaciones de seguridad

→ Observe las indicaciones de seguridad en el cortacésped accu.



¡Advertencia!

→ Lea las instrucciones para el uso antes de la puesta en marcha.



¡Peligro!

¡Cuchillas afiladas!



¡Peligro! ¡Riesgo de lesión corporal!

→ Mantener a otras personas alejadas de la zona de peligro.



→ Antes de realizar trabajos de mantenimiento, retire la llave de seguridad.

Prueba antes de cada uso:

Antes de cada uso haga un control visual del aparato. No utilice el aparato, si los dispositivos de seguridad (Manilla de conexión, llave de seguridad, tecla de inicio, tapa del mecanismo de corte) y/o el mecanismo de corte están dañados o gastados. Cambie las partes dañadas o gastadas. Nunca deje sin potencia los dispositivos de seguridad.

Antes de empezar a trabajar, examine el césped que va a cortar. Retire los posibles cuerpos extraños (p.ej. piedras, ramas). *Los objetos que recoge la herramienta de corte pueden salir despedidos incontroladamente o dañar el mecanismo de corte.*

Utilización / responsabilidad:



¡ Peligro! Tenga siempre en cuenta que puede cortarse con el rodillo de las cuchillas.

→ Nunca ponga las manos o los pies cerca o debajo de las cuchillas.

No utilice el cortacésped mientras haya personas cerca, especialmente niños o animales. El usuario es responsable de los daños ocasionados.

La distancia de seguridad entre el rodillo de las cuchillas y el usuario está indicada por la barra de guía. Siempre hay que respetarla.

Al segar en taludes y pendientes debe tener un especial cuidado con:

→ Situarse en una posición firme, llevar un calzado con suelas adherentes y cortar siempre transversal a la pendiente.

→ No corte el césped en pendientes muy pronunciadas.

Tenga un especial cuidado al desplazarse hacia atrás. Peligro de tropezar.

Si encuentra un obstáculo mientras trabaja o si el cortacésped empieza a vibrar con fuerza, suelte la palanca de cambio.

Saque la llave de seguridad del contacto. Elimine el obstáculo; compruebe que el aparato no presenta daños y, si es necesario, llévelo a reparar.

→ Trabaje únicamente con suficiente visibilidad.

No deje el cortacésped de cuchillas helicoidales sin vigilancia. Si tiene que interrumpir el trabajo, tire de la llave de seguridad y deposítela en el cortacésped en un lugar seguro.

Maneje el aparato caminando a velocidad normal.

Medidas de precaución eléctrica:



¡ Riesgo de lesión corporal! → Nunca ponga el cortacésped en marcha si está inclinado.

Introduzca la llave de seguridad en el contacto únicamente para cortar el césped.

Familiarícese con su entorno y preste atención a posibles peligros, que quizá no puede oír debido al ruido del aparato.

¡ Respete las horas de descanso estipuladas por el ayuntamiento!

Si tiene que interrumpir el trabajo para dedicarse a otra actividad, apague siempre el cortacésped y saque la llave de seguridad del contacto.

No se debe utilizar el aparato en condiciones húmedas o cuando está lloviendo.

Medidas de precaución de la batería:



¡ Peligro de corto circuito – incendio!

→ No se permite puentear los contactos de la batería con piezas de metal.

No cargue nunca el accu cerca de ácidos ni de materiales inflamables. ¡ Peligro de incendio!

No tirar nunca al fuego accus que ya no se utilicen. ¡ Peligro de explosión!

El accu debe cargarse solamente con el cargador adjunto. En caso de utilizar otros cargadores se pueden producir daños personales y materiales.

Proteja la batería de un exceso de radiación solar.

El uso de otros cargadores supone la pérdida de todos los derechos de reclamación y de la garantía del fabricante.

Nunca someta el cargador a la humedad.

Cargue la batería únicamente en un entorno seco.

Emplee la batería únicamente para el cortacésped de cuchillas helicoidales con funcionamiento a batería.

No se puede poner en marcha el aparato con el cargador enchufado.

El enchufe de carga se debe proteger contra suciedad y humedad.

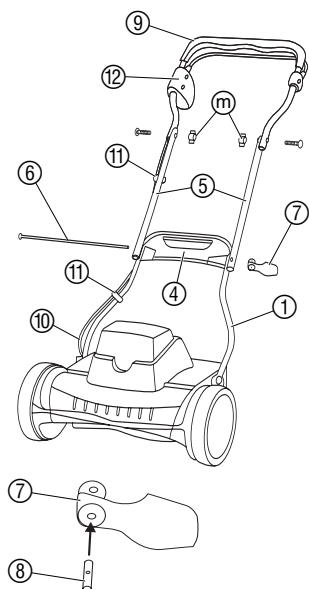
El cortacésped se debe utilizar sólo con la batería que se suministra. No use en ningún caso baterías que no sean recargables.

Si la batería se agota, saque la llave de seguridad y desmonte con guantes la batería y deséchela. No toque el líquido de la batería.

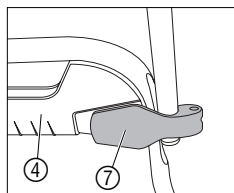
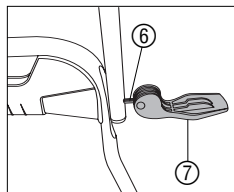
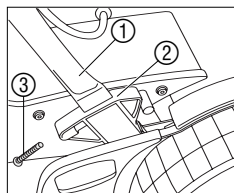
En caso de contacto con los ojos, enjuáguelos inmediatamente con agua y acuda al médico.

3. Montaje

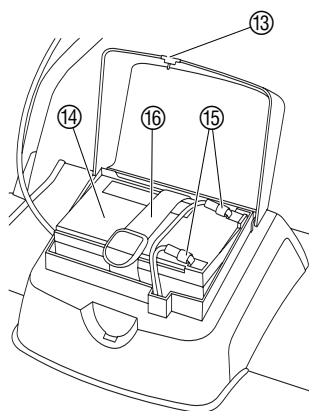
Montaje del manillar:



1. Inserte la parte inferior del mango ① hasta el tope en los soportes del mango ② y atornille con los tornillos ③ para fijarlo.
2. Inserte el puente de conexión ④ desde abajo en la parte inferior del mango ①.
3. Inserte completamente la barra roscada ⑥ desde la izquierda por la parte central del mango ⑤, parte inferior del mango ① y puente de conexión ④ hasta el tope.
4. Inserte el cojinete roscado ⑧ en la palanca tensora ⑦.
5. Enrosque la palanca tensora ⑦ aprox. 4 vueltas sobre la varilla roscada ⑥.
6. Cierre la palanca tensora ⑦ sobre el puente de conexión ④ y compruebe si la palanca tensora ⑦ se engancha.
7. Si la palanca tensora ⑦ aún no se engancha, enrosque una vuelta más sobre la varilla roscada ⑥. Repita el proceso hasta que la palanca tensora ⑦ se enganche sobre el puente de conexión ④.
8. Atornille la parte superior del mango ⑨ con 2 tuercas de mariposa m en las partes centrales del mango ⑤.
El bloqueo de conexión ⑫ de la parte superior de la barra ⑨ debe encontrarse a la izquierda.
9. Fije el cable del motor ⑩ al mango con los dos sujetacables ⑪.



Montaje del accu:



⚠ ¡Peligro de corto circuito – incendio!
→ ¡Atención! ¡No deben puentear los contactos con piezas metálicas!

El accu se suministra cargada de fábrica, aunque puede perder carga debido a un almacenamiento prolongado. Cargue el accu antes de ponerla en marcha por primera vez (véase el punto 7. Mantenimiento *carga del accu*).

1. Presione ligeramente la parte delantera de la tapa del accu ⑬ y levántela.
2. Introduzca el accu ⑭ en su alojamiento con las conexiones hacia los enchufes planos ⑮.

⚠ ¡Atención!
La polaridad +/- y los colores de las conexiones del accu y del cable plano deben coincidir.
→ Conecte el enchufe plano ⑮ a las conexiones del accu con la polaridad adecuada (véase la etiqueta adherida al accu).

1. Asegure el accu ⑭ con la cinta tensora ⑯.
2. Cierre la tapa del accu ⑬.

4. Función

Consejos de corte:

Para tener un césped bien cuidado, recomendamos cortar el césped regularmente una vez por semana siempre que sea posible. El césped se volverá más tupido si lo corta a menudo.

Debe retirarse la hierba que haya crecido demasiado (> 1 cm) para que el césped no amarillee ni crezcan hongos.

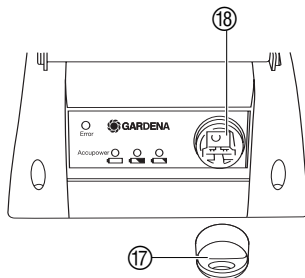
Tras un período de reposo prolongado (**tras las vacaciones**) hasta un máximo de 12 cm., primero corte en una dirección con la máxima altura de corte y después en sentido transversal con la altura de corte deseada.

A ser posible corte solamente césped seco, con el césped húmedo la forma del corte no sale limpia.

La superficie de corte por una carga del accu depende de la altura y del espesor del césped, es decir, cuanto más alto y espeso sea el césped más pequeña será la superficie de corte por carga del accu.


5. Manejo

Puesta en marcha del cortacésped con cuchilla helicoidal:

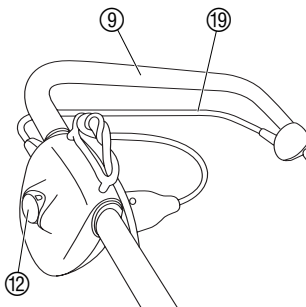


Indicador del estado de la carga:

 LED verde batería llena

 LED amarillo
batería a media carga

 LED rojo batería vacía



Hay peligro de lesiones si el cortacésped no se desconecta automáticamente.

→ Los dispositivos de seguridad del cortacésped de cuchilla helicoidal no se pueden retirar ni puentear (p. ej. conectar do la placa de arranque a la parte superior del manillar).



¡Peligro! ¡El cilindro de corte sigue girando!

→ Nunca levante, vuelque ni cargue el cortacésped con el motor en marcha.

→ Nunca lo ponga en marcha sobre un suelo firme (p. ej. asfalto).

→ Mantenga siempre la distancia de seguridad entre el cilindro de las cuchillas y el usuario, que le proporcione a el manillar guía.

1. Ponga el cortacésped sobre una superficie de césped plana.
2. Introduzca la llave de seguridad 17 en el casquillo de carga 18.
3. Mantenga pulsado el bloqueo de conexión 12 y tire de la manilla de arranque 19 en la parte superior del manillar 9.
El cortacésped se pone en marcha y el indicador del estado de la carga se enciende durante 10 segundos.
4. Suelte el bloqueo de conexión 12.

Si se enciende el LED rojo (accu vacío) debe cargar el accu.

Mientras corta el césped, la tapa del accu debe permanecer siempre cerrada. Al trabajar con el cortacésped de cuchillas helicoidales, el accu se calienta. Se trata de un proceso normal y no afecta al rendimiento del aparato.

Protección antibloqueo: Si un objeto extraño bloquea el cortacésped o el motor se sobrecarga (se enciende el LED rojo de error), la protección antibloqueo desconecta automáticamente el motor (fuerte traqueteo). Saque la llave de seguridad del casquillo de carga, retire el cuerpo extraño o elimine la causa de la sobrecarga y vuelva a conectar el aparato pasados unos segundos.

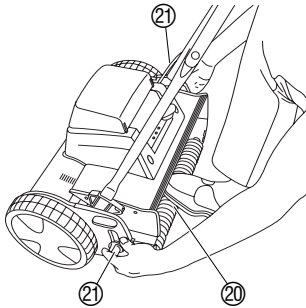
Interruptor de protección térmica: Si el cortacésped se somete a una sobrecarga prolongada, el motor puede calentarse (el LED rojo de error parpadea). Para proteger al motor del sobrecalentamiento, el interruptor de protección térmica desconecta el aparato. El aparato puede volver a ponerse en marcha pasados unos 5-10 minutos de enfriamiento.

Protección de carga en profundidad: El aparato se desconecta automáticamente si se agota considerablemente la carga de la batería. Recomendamos recargar la batería en cuanto reacciona la protección de carga en profundidad.

Nota: El cortacésped puede emplearse en modo de servicio con batería o como cortacésped manual sin batería.

Desconexión del cortacésped:

Cómo ajustar la altura de corte:



La llave de seguridad protege al cortacésped contra una conexión involuntaria.

1. Suelte la manilla de arranque ⑱.
2. Saque la llave de seguridad cada vez que interrumpa el trabajo.

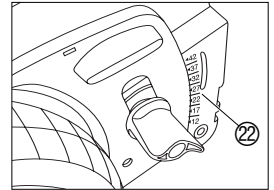


¡PELIGRO! Lesiones corporales por la herramienta de corte!

→ Para ajustar la altura de corte, saque la llave de seguridad y póngase guantes de trabajo adecuados.

La altura de corte se puede graduar de manera continua de 12 mm a 42 mm.

1. Póngase detrás del cortacésped con un pie sobre los rodillos ⑳.
2. Afloje las ruedecillas de fijación ㉑ y ajuste a la altura de la escala deseada ㉒.
3. Atornille ambas ruedecillas de fijación ㉑ en ambos extremos a la misma altura.



Las ruedecillas de fijación ㉑ se deben ajustar siempre a la misma altura en ambos lados.

El cortacésped debe ser ajustado de modo que la cuchilla inferior, en caso de desniveles, no toque el suelo.

Corte con la cesta de recogida de hierba (accesorio):

→ Cuelgue la cesta de recogida del cortacésped siguiendo las instrucciones de uso de la cesta.

6. Puesta fuera de servicio

Almacenamiento:

1. Saque la llave de seguridad.
3. Carga del accu (véase 7. Mantenimiento).
2. Limpie el cortacésped antes de guardarlo y conéctelo al cargador (véase el punto 7. Mantenimiento).

3. Guarde el cortacésped en un lugar seco, fresco, protegido de las heladas y fuera del alcance de los niños.

Para ahorrar espacio, puede plegar el cortacésped levantando la palanca tensora. Asegúrese de que el cable no está sujeto.

Si no guarda el cortacésped siempre conectado al cargado, deberá cargar el accu como mínimo dos veces al año ya que se descarga sola. Esta descarga en reposo se reduce si la temperatura de almacenamiento es baja.

Si el accu está completamente descargada, p. ej. tras un almacenamiento prolongado sin recargas periódicas, no podrá recuperarse la plena capacidad del accu hasta haber realizado varios ciclos de carga / descarga.

Basura:

(de conformidad con
RL2002/96/EC)



El dispositivo no debe tirarse al contenedor normal de basura, sino a un contenedor especialmente diseñado para ello.

Eliminación del accu:



El accu contiene placas de plomo. Cuando estén agotadas, no se deben tirar a la basura doméstica sino depositarlas en lugares previstos para ello.

Elimine la batería descargada llevándola al punto de recogida de su comunidad.

7. Mantenimiento



¡PELIGRO! Lesiones corporales por la herramienta de corte!

→ Para los trabajos de mantenimiento saque la llave de seguridad, espere al paro del mecanismo de corte y póngase unos guantes de trabajo adecuados.

Cómo limpiar el cortador:



¡Atención! Daños en el cortacésped accu.

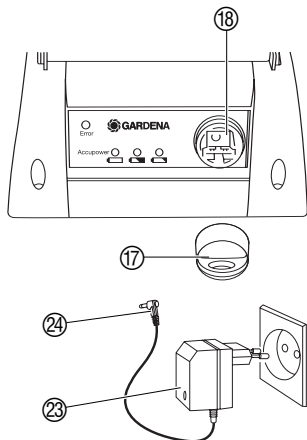
→ Nunca limpie el cortacésped accu bajo el chorro de agua, especialmente con alta presión.

Los sedimentos perjudican a la calidad de corte y la expulsión de la hierba cortada. Inmediatamente después de cortar el césped es más fácil retirar los restos de hierba y suciedad.

1. Retire los sedimentos de hierba con un cepillo y un paño.
2. Aceite ligeramente la herramienta de corte roja con aceite líquido muy fluido p. ej. aceite para pulverizar.

Carga del accu:

Recomendamos que cargue la batería permanentemente con el cargador suministrado después de cortar el césped con el cortacésped de cuchillas helicoidales (no se puede sobrecargar el accu). No espere a cargar la batería cuando esté completamente agotada.



1. Saque la llave de seguridad ⑰ del casquillo de carga ⑱.
2. Conecte el enchufe de alimentación del cargador ⑳ a una toma de red. *El LED rojo se enciende.*
3. Conecte el enchufe de carga ㉑ del cargador al casquillo de carga ⑱.
4. Cuando se encienda el LED verde del cargador, la batería estará completamente cargada. (Si la batería estaba vacía, la carga puede durar 24 horas).

Cuando desenchufe el cargador ㉑ de la red, también debe desconectar el enchufe de carga ㉑ del casquillo de carga ⑱, ya que de lo contrario la batería se descargará a través del cargador.

8. Eliminación de averías / Servicio



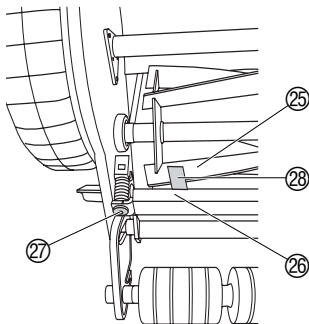
¡PELIGRO! ¡ Heridas en cuerpo causadas por el mecanismo de corte!

→ **Póngase guantes de trabajo apropiados en las operaciones de solución de averías.**

Avería	Posible causa	Solución
Ruidos extraños, traqueteos en el cortacésped	Tornillos / piezas sueltas.	→ Apriete los tornillos o lleve el cortacésped al servicio técnico de GARDENA.
	Cuerpos extraños en la cuchilla.	→ Retire el cuerpo extraño.
	Las cuchillas están melladas.	→ Eliminar las mellas con una piedra de afilar.
	Las cuchillas se rozan con excesiva fuerza.	→ Ajustar el mecanismo de corte.
El motor no arranca	La llave de seguridad no está insertada.	→ Introduzca la llave de seguridad en el contacto de carga.
	Se ha activado el interruptor de protección térmica (el LED rojo de error parpadea).	→ Espere unos 5-10 min., después, vuelva a poner en marcha el cortacésped.
	Se ha soltado el enchufe plano de la batería.	→ Abra la tapa y conecte el casquillo del enchufe plano al enchufe.
	Ha reaccionado la protección de carga en profundidad.	→ Cargue la batería.
El motor se bloquea y emite un zumbido	Bloqueo por cuerpo extraño. Ha reaccionado la protección anti bloqueo (se ha encendido el LED rojo de error).	1. Desconecte el cortacésped, 2. tire de la llave de seguridad 3. Retire el cuerpo extraño.
	Carga de corte excesiva.	→ Reduzca la velocidad de corte y / o eleve la velocidad de corte.

Avería	Posible causa	Solución
El motor se para	La altura de corte seleccionada no es suficiente. Se ha saltado el interruptor de protección térmica (el LED rojo de error parpadea).	Transcurridos unos 5-10 min. de enfriamiento, emplee el cortacésped con una mayor altura de corte y, después, vaya reduciendo gradualmente la altura y la velocidad de corte.
La marcha no es fluida, el cortacésped vibra mucho	La herramienta de corte está dañada.	→ Lleve la herramienta de corte a un comercio especializado autorizado o al servicio técnico de GARDENA para que la revisen.
	Las cuchillas están muy sucias.	→ Limpie las cuchillas.
El corte del césped no es limpio	Ajuste incorrecto de las cuchillas.	Ajustar el mecanismo de corte.
	Mecanismo de corte sin filo.	Recomendación: → Lleve el mecanismo de corte al servicio técnico de GARDENA para que lo afilen o lo cambien.
	Césped demasiado alto.	→ Véase el punto 4. „Consejos de corte“.

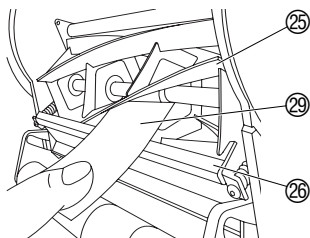
Ajuste del dispositivo cortador:



La cuchilla se ajustó perfectamente antes de salir de nuestra fábrica. Si con el tiempo, el corte del césped resulta irregular, o se tocan el rodillo de cuchillas y la cuchilla inferior, hay que reajustar la posición de la misma y de la siguiente forma.

1. Desenganche el manillar y limpie el cortacésped.
2. Compruebe que el cilindro portacuchillas 25 y la cuchilla inferior 26 estén afilados y, en caso necesario, afílelos con una piedra.
3. Gire los tornillos hexagonales interiores 27 con una llave hexagonal interior (5 mm) en el sentido de las agujas del reloj hasta que el cilindro portacuchillas 25 gire libremente.
4. Meta la galga de rendijas que se adjunta (tiras de metal) 28 en el lado izquierdo, entre una cuchilla 25 del cilindro portacuchillas y la cuchilla inferior 26.
5. Apriete el tornillo hexagonal interior izquierdo 27 con una llave hexagonal interior (5 mm) hasta que la galga de rendijas 28 quede sujeta ligeramente.
6. Siga girando el cilindro portacuchillas hasta que la cuchilla ajustada de la izquierda 25 se encuentre justo encima de la cuchilla inferior 26 en su lado derecho.
7. Apriete el tornillo hexagonal interior derecho 27 con una llave hexagonal interior (5 mm) hasta que la galga de rendijas 28 quede sujeta ligeramente.
8. Gire el cilindro portacuchillas 25. Si oye unos golpes, afloje un poco el tornillo hexagonal interior 27 del lado en cuestión.

Cuando el cilindro portacuchillas y la cuchilla inferior se rocen prácticamente sin que se oiga, el dispositivo cortador estará ajustado correctamente.



9. Prueba de corte :

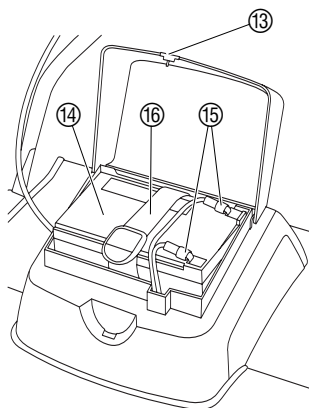
Coloque tiras de papel (29) sobre la cuchilla inferior (26) de modo que ésta señale hacia el eje del cilindro portacuchillas (25).

10. Gire el cilindro portacuchillas (25) con cuidado.

Si la cuchilla inferior (26) está bien ajustada, una podadora cortará el papel.

11. Repita la prueba de corte con varias cuchillas (25).

Cambio de la batería :



Si se ha agotado por completo la capacidad de la batería o ya no se puede volver a cargar, debe cambiar la batería. Obtendrá una **batería nueva** directamente en el servicio técnico de GARDENA.

1. Presione ligeramente la tapa de la batería (13) frontal y levántela, y afloje la cinta tensora (16).
2. Tire del enchufe plano (15) hacia atrás (no tire del cable) y desenchúfelo de las conexiones de la batería (observe la pegatina de la batería).
3. Saque la batería (14) de su alojamiento.
4. Elimine la batería antigua (véase el punto 6. Puesta fuera de servicio).
5. Monte la batería nueva (véase el punto 3. Montaje).



Por motivos de seguridad sólo se deben utilizar piezas de recambio originales GARDENA.

Reparaciones :

Si se debiera cambiar el mecanismo de corte, que con un buen cuidado no dejará de estar afilada antes de varios años, diríjase al servicio técnico de GARDENA.

Siempre que pueda, haga revisar el cortacésped de cilindro en otoño; de este modo, cuando empiece la siguiente época de corte del césped ya lo tendrá listo para usar.

Para cualquier otro tipo de averías, le rogamos contactar con el servicio técnico GARDENA.

9. Accesorios disponibles

Cesta de recogida GARDENA

Para recoger la hierba cortada.

Art. 4029

Cable de carga GARDENA para cortacésped helicoidales 380 AC

Para la carga externa de la batería (disponible a través del Servicio al cliente de GARDENA).

Art. 4040-00.900.01

Batería GARDENA para 380 AC

Para cambiarla o para aumentar el rendimiento, dura hasta 30 min. de uso / 300 m² de superficie de césped.

Art. 4026-00.600.55 (disponible directamente a través del servicio técnico de GARDENA).

10. Datos técnicos

380 AC (Art. 4026)	
Anchura de corte / altura de corte	38 cm / 12 – 42 mm
Ajuste de la altura de corte	gradual
Peso con batería	16 kg
Tensión / capacidad de la batería	12 V / 12 Ah
Superficie de césped por carga de batería	Hasta 300 m ² (véase el punto 4. Función)
Área de trabajo:	
Presión sonora $L_{pA}^{1)}$	72 dB (A)
Nivel sonoro $L_{WA}^{2)}$	medido 86 dB (A) / garantizado 87 dB (A)
Vibraciones del manillar $a_{vhw}^{1)}$	< 2,5 m/s ²

Procedimiento de medición según 1) EN 836 2) RL 2000/14/EG

11. Garantía

En caso de garantía, las prestaciones del servicio son gratuitas para usted.

Para este producto GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según las indicaciones del manual de instrucciones.
- No debe ser reparado por terceras personas.


El cilindro portacuchillas (acoplamiento) y la cuchilla inferior son piezas de desgaste y están excluidas de la garantía.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre el distribuidor/vendedor.

En caso de garantía, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.



<p>D <i>Produkthftung</i></p>	<p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.</p>
<p>GB <i>Product Liability</i></p>	<p>We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.</p>
<p>F <i>Responsabilité</i></p>	<p>Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</p>
<p>NL <i>Productaansprakelijkheid</i></p>	<p>Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.</p>
<p>S <i>Produktansvar</i></p>	<p>Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.</p>
<p>I <i>Responsabilità del prodotto</i></p>	<p>Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.</p>
<p>E <i>Responsabilidad de productos</i></p>	<p>Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.</p>
<p>P <i>Responsabilidade sobre o produto</i></p>	<p>Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.</p>
<p>DK <i>Produktansvar</i></p>	<p>Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.</p>

<p>D EU-Konformitätserklärung MaskinenVerordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>Bezeichnung des Gerätes: Accu-Spindelmäher Description of the unit: Accu Rechargeable Cylinder Lawnmower</p> <p>Désignation du matériel : Tondeuse hélicoïdale sur accu Omschrijving van het apparaat: Accu-koolmesmaaier Produktbeskrivning: Sladdlös Cylinderklippare Descrizione del prodotto: Rasapratto a batteria Descripción de la mercancía: Cortacésped Descrição do aparelho: Máquina de cortar relva Accu, com fuso</p>
<p>GB EU Certificate of Conformity The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>Beskrivelse af enhederne: Accu håndplæneklipper</p> <p>Typ: Art.-Nr.: Type: Art. No.: Type : Référence : Type: Art. nr.: Type: 380 AC Art.nr. : 4026 Modello: Art. : Tipo: Art. Nº: Tipo: Art. Nº: Type: Varenr. :</p>
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	<p>EU-Richtlinien: Harmonisierte EN: EU directives: 98/37/EC:1998 EN ISO 12100-1 Directives 2006/42/EC:2006 EN ISO 12100-2 européennes : EN 836 EU-richtlijnen: 2006/95/EC EN 836 EU direktiv: 2004/108/EC EN 60335-1 Direttive UE: 93/68/EC EN 60335-2-77 Normativa UE: 2000/14/EC ISO 4871 Directrices da UE: 2000/14/EC ISO 4871 EU Retningslinier:</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende GARDENA Manufacturing, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>Hinterlegte Dokumentation: Konformitätsbewertungsverfahren: GARDENA – Nach 2000/14EG Technische Dokumentation Art. 14 Anhang VI</p>
<p>S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p>Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert Noise level: measured / guaranteed Puissance acoustique : mesurée / garantie Geluidsniveau: gemeten / gegarandeerd Ljudnivå: uppmätt / garanterad Livello rumorosità: testato / garantito Nível sonoro: medido / garantizado Nível de ruído: medido / garantido Lytrykksniveau: atmått / garanti 86 dB(A) / 87 dB(A)</p>
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Date d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: 2004 CE-Märkningsår: Anno di rilascio della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: CE-Mærkningsår:</p>
<p>E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe GARDENA Manufacturing, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p> Peter Lameli Technische Leitung Technical Dept. Manager Direction technique Hoofd technische dienst Technical Director Direzione Tecnica Dirección Técnica Diretor Técnico Teknisk direktør</p>
<p>P Certificado de conformidad da UE Os abaixo mencionados GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.</p>	<p>Ulm, den 01.08.2004 Ulm, 01.08.2004 Fait à Ulm, le 01.08.2004 Ulm, 01-08-2004 Ulm, 2004.08.01. Ulm, 01.08.2004 Ulm, 01.08.2004 Ulm, 01.08.2004 Ulm, 01.08.2004 Ulm, 01.08.2004</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certificat Undertegnede GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produktspecifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p>Ulm, den 01.08.2004 Ulm, 01.08.2004 Fait à Ulm, le 01.08.2004 Ulm, 01-08-2004 Ulm, 2004.08.01. Ulm, 01.08.2004 Ulm, 01.08.2004 Ulm, 01.08.2004 Ulm, 01.08.2004 Ulm, 01.08.2004</p>

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Argensem® S.A.
Calle Colonia Japonesa s/n
(1625) Loma Verde
Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia

Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: (+61) 1800 658 276
spare.parts@nylex.com.au

Austria / Österreich

GARDENA
Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36
kundendienst@gardena.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 7 20 92 12
Mail: info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua São João do Araguaia,
338 – Jardim Califórnia –
Barueri – SP - Brasil –
CEP 06409-060
Phone: (+55) 11 4198-9777
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
1799 София
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 272
Тел.: 02/ 8755148, 9753076
www.husqvarna.bg

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stanciceva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritia Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 2275 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s r.o.
Tuřanka 115
627 00 Brno
Phone: (+420) 800 100 425
gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA Norden AB
Salgsafdeling Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Finland

Oy Husqvarna Ab
Lautatarhankatu 8b/ PL 3
FI-00581 HELSINKI

France

GARDENA
PARIS NORD 2
69, rue de la Belle Etoile
BP 57080
ROISSY EN FRANCE
95948 ROISSY CDG CEDEX
Tél. (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@husqvarna.co.uk

Greece

Agrokip
Psomadopoulos S.A.
Ifaistou 33A
Industrial Area Koropi
194 00 Athens Greece
V.A.T. EL093474846
Phone: (+30) 210 6620 225
service@agrokip.gr

Hungary

GARDENA
Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo, Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Building 2, 118 Savill Drive
Mangere, Auckland
Phone: (+64) 0800 22 00 88
spare.parts@nylex.com.au

Norway

GARDENA Norden AB
Salgskontor Norge
Karihaugveien 89
1086 Oslo
info@gardena.no

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Sintra Business Park
Edifício 1, Fracção 0-G
2710-089 Sintra
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123,
Sector 1,
București, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 76 03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО ГАРДЕНА РУС
123007, г. Москва
Хорошевское шоссе, д. 32А
Тел.: (+7) 495 540 99 57
info@gardena-rus.ru

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic

GARDENA Slovensko, s.r.o.
Panónska cesta 17
851 04 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodšče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA Norden AB
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

GARDENA (Schweiz) AG
Bitzberg 1
8184 Bächenbülach
Phone: (+41) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA / Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ALTSEST JSC
4 Petropavlivska Street
Petropavlivska
Borschahivka Town
Kyivo Svyatoshyn Region
08130, Ukraine
Phone: (+380) 44 459 57 03
uprr@altsest.kiev.ua

USA

Melnor Inc.
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (+1) 540 722-9080
service_us@melnor.com

4026-20.960.07/1207
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com